

# Sepher Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

## Chapter 4

מִשְׁמַע הַקּוֹל הַשֵּׁנִי וְהִנֵּה דַלְתוֹת נִפְתָּחוּ בַשָּׁמַיִם  
וְהַקּוֹל הַרְאֵנִי אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּיו כְּקוֹל שׁוֹפָר מְדַבֵּר אֵלַי  
אָמַר עֲלֵה הִנֵּה וְאֶרְאֶה אֵת אֲשֶׁר-הָיָה וְהָיָה אַחֲרַי-כֵּן:

1. 'achar had'barim ha'eleh ra'ithi w'hinneh sha`ar niph'tach bashamayim  
w'haqol hari'shon 'asher sh'ma`tiu k'qol shophar midaber 'elay 'omer `aleh henah  
w'ar'ea 'eth 'asher-hayoh yih'yeh 'acharey-ken.

**Rev4:1** After these things I looked, and behold, a door was opened in the heavens,  
and the first voice which I had heard, like the sound of a trumpet speaking with me,  
said, Come up here, and I shall show you what happens to take place after these things.

<4:1> Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ θύρα ἠνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ,  
καὶ ἡ φωνὴ ἡ πρώτη ἣν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος λαλούσης μετ' ἐμοῦ λέγων,  
Ἀνάβα ὧδε, καὶ δείξω σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα.

1 Meta tauta eidon, kai idou thyra enēōgmenē en tō ouranō,  
After these things I saw, and behold a door having been opened in the heavens,  
kai hē phōnē hē prōtē hēn ēkousa hōs salpiggos lalousēs met' emou legōn,  
and the voice first which I heard was as of a trumpet speaking with me saying,  
Anaba hōde, kai deixō soi ha dei genesthai  
come up here and I shall show you the things which need to happen  
meta tauta.  
after these things.

בּוֹכְרֵגַע הַיִּיתִי שָׁם בְּרוּחַ  
וְהִנֵּה כִסֵּא נִרְאָה בַשָּׁמַיִם וְעַל-הַכִּסֵּא יוֹשֵׁב:  
2  
וְהִנֵּה כִסֵּא נִרְאָה בַשָּׁמַיִם וְעַל-הַכִּסֵּא יוֹשֵׁב:  
2  
וְהִנֵּה כִסֵּא נִרְאָה בַשָּׁמַיִם וְעַל-הַכִּסֵּא יוֹשֵׁב:  
2

2. uk'rega` hayithi sham baRuach  
w'hinneh kise' nir'ah bashamayim w'al-hakise' yosheb.

**Rev4:2** Immediately I was there in the Spirit;  
and behold, a throne was standing in the heavens, and One sitting on the throne.

<2> εὐθέως ἐγενόμην ἐν πνεύματι,  
καὶ ἰδοὺ θρόνος ἔκειτο ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος,

2 eutheōs egenomēn en pneumatī, kai idou thronos ekeito en tō ouranō,  
At once I was in Spirit, and behold, a throne was being set in the heavens,  
kai epi ton thronon kathēmenos,

and upon the throne One sitting,

וְהַיֹּשֵׁב מִרְאֵהוּ כְּמִרְאֵה אֶבֶן יַשְׁפָּה וְאַדָּם  
וְקִשְׁתׁ סָבִיב לְכִסֵּא וּמִרְאֵיהָ כְּעֵיִן בְּרִקְתָּ:  
וְהַיֹּשֵׁב מִרְאֵהוּ כְּמִרְאֵה אֶבֶן יַשְׁפָּה וְאַדָּם  
וְקִשְׁתׁ סָבִיב לְכִסֵּא וּמִרְאֵיהָ כְּעֵיִן בְּרִקְתָּ:  
וְהַיֹּשֵׁב מִרְאֵהוּ כְּמִרְאֵה אֶבֶן יַשְׁפָּה וְאַדָּם  
וְקִשְׁתׁ סָבִיב לְכִסֵּא וּמִרְאֵיהָ כְּעֵיִן בְּרִקְתָּ:

3. w'hayosheb mar'ehu k'mar'eh 'eben yash'pneh wa'odem  
w'qesheth sabib lakise' umar'eyah k'eyn baraqeth.

Rev4:3 And He who sat was to look upon like appearance of a jasper stone and a sardine.  
And there was a rainbow around the throne, like an emerald in appearance.

<3> καὶ ὁ καθήμενος ὅμοιος ὄρασει λίθῳ ἰάσπιδι καὶ σαρδίῳ,  
καὶ ἶρις κυκλόθεν τοῦ θρόνου ὅμοιος ὄρασει σμαραγδίνῳ.

3 kai ho kathēmenos homoios horasei lithō iaspidi kai sardiō,

And the One sitting was like in appearance to stone a jasper and carnelian,

kai iris kyklothen tou thronou homoios horasei smaragdinō.

and a rainbow was around the throne like in appearance to an emerald.

דּוֹסָבִיב לְכִסֵּא אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים כְּסֵאוֹת וְעַל-הַכְּסֵאוֹת  
רְאִיתִי אֵת אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים הַזְּקֵנִים יוֹשְׁבִים מְלִבְשִׁים  
בְּגָדִים לְבָנִים וְעֹטְרוֹת זָהָב בְּרִאשֵׁיהֶם:  
דּוֹסָבִיב לְכִסֵּא אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים כְּסֵאוֹת וְעַל-הַכְּסֵאוֹת  
רְאִיתִי אֵת אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים הַזְּקֵנִים יוֹשְׁבִים מְלִבְשִׁים  
בְּגָדִים לְבָנִים וְעֹטְרוֹת זָהָב בְּרִאשֵׁיהֶם:  
דּוֹסָבִיב לְכִסֵּא אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים כְּסֵאוֹת וְעַל-הַכְּסֵאוֹת  
רְאִיתִי אֵת אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים הַזְּקֵנִים יוֹשְׁבִים מְלִבְשִׁים  
בְּגָדִים לְבָנִים וְעֹטְרוֹת זָהָב בְּרִאשֵׁיהֶם:

4. w'sabib lakise' 'ar'ba`ah w'es'rim kis'oth w'al-hakis'oth ra'ithi 'eth 'ar'ba`ah  
w'es'rim haz'qenim yosh'bim m'lubashim b'gadim l'banim w'at'roth zahab  
b'ra'sheyhem.

Rev4:4 Around the throne were twenty-four thrones; and upon the thrones  
I saw twenty-four elders sitting, clothed in white garments,  
and golden crowns on their heads.

<4> καὶ κυκλόθεν τοῦ θρόνου θρόνους εἴκοσι τέσσαρες,  
καὶ ἐπὶ τοὺς θρόνους εἴκοσι τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους περιβεβλημένους  
ἐν ἱματίοις λευκοῖς καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους χρυσοῦς.

4 kai kyklothen tou thronou thronous eikosi tessares

And around the throne thrones twenty-four

kai epi tous thronous eikosi tessaras presbyterous kathēmenous

and on the thrones twenty-four elders sitting,

peribēblēmenous en himatiois leukoīs kai epi tas kephalas autōn stephanous chrysoūs.

having been clothed in white garments and on their heads golden crowns.

כְּסֵאוֹת אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים כְּסֵאוֹת וְעַל-הַכְּסֵאוֹת  
רְאִיתִי אֵת אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים הַזְּקֵנִים יוֹשְׁבִים מְלִבְשִׁים  
בְּגָדִים לְבָנִים וְעֹטְרוֹת זָהָב בְּרִאשֵׁיהֶם:  
כְּסֵאוֹת אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים כְּסֵאוֹת וְעַל-הַכְּסֵאוֹת  
רְאִיתִי אֵת אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים הַזְּקֵנִים יוֹשְׁבִים מְלִבְשִׁים  
בְּגָדִים לְבָנִים וְעֹטְרוֹת זָהָב בְּרִאשֵׁיהֶם:  
כְּסֵאוֹת אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים כְּסֵאוֹת וְעַל-הַכְּסֵאוֹת  
רְאִיתִי אֵת אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים הַזְּקֵנִים יוֹשְׁבִים מְלִבְשִׁים  
בְּגָדִים לְבָנִים וְעֹטְרוֹת זָהָב בְּרִאשֵׁיהֶם:

הוֹמֵן-הַכֹּסֵא יוֹצְאִים בְּרָקִים וְרַעְמִים וְקוֹלוֹת וְשִׁבְעָה לְפָיֵי  
אֵשׁ בְּעָרִים לְפָנֵי הַכֹּסֵא וְהֵם שִׁבְעָה רוּחוֹת הָאֱלֹהִים:

**5. umin-hakise' yots'im b'raqim ur'amim w'qoloth  
w'shib'ah lapidey 'esh bo'arim liph'ney hakise' w'hem shib'ah Ruchoth ha'Elohim.**

**Rev4:5** And out of the throne proceeded lightnings and thunderings and voices.  
And there were seven lamps of fire burning before the throne,  
and they are the seven Spirits of the Elohim;

<5> καὶ ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταί, καὶ ἑπτὰ  
λαμπάδες πυρὸς καιόμεναι ἐνώπιον τοῦ θρόνου, ἃ εἰσιν τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ,

5 kai ek tou thronou ekporeuontai astrapai kai phōnai kai brontai,

And out of the throne comes forth lightning and sounds and thunders

kai hepta lampades pyros kaiomenai enōpion tou thronou,  
and seven torches of fire burning before the throne,

ha eisin ta hepta pneumata tou theou,

which are the seven Spirits of the Elohim,

---

כְּפָאָה יְצָאִים מִן-הַכֹּסֵא וְרַעְמִים וְקוֹלוֹת וְשִׁבְעָה לְפָיֵי  
אֵשׁ בְּעָרִים לְפָנֵי הַכֹּסֵא וְהֵם שִׁבְעָה רוּחוֹת הָאֱלֹהִים:

וְלִפְנֵי הַכֹּסֵא יֵם זְכוּכִית כְּעֵין הַקָּרַח וּבִתְוֹךְ הַכֹּסֵא

וְסָבִיב לְכֹסֵא אַרְבַּע חַיּוֹת מְלֵאוֹת עֵינַיִם מִלְּפָנֵיהֶם וּמֵאַחֲרֵיהֶם:

**6. w'liph'ney hakise' yam z'kokith k'eyn haqarach ub'tho'k hakise'  
w'sabib lakise' 'ar'ba' chayoth m'le'oth `eynayim miliph'neyhem ume'achoreyhem.**

**Rev4:6** and before the throne, as it were a sea of glass, like crystal.  
And in the midst of the throne and around the throne,  
four living creatures full of eyes in front of them and behind them.

<6> καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑαλίνῃ ὁμοία κρυστάλλῳ.  
Καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ κύκλῳ τοῦ θρόνου τέσσαρα ζῶα γέμοντα  
ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν καὶ ὀπισθεν.

6 kai enōpion tou thronou hōs thalassa hualinē homoia krystallō.

and before the throne as if there were a sea of glass, like crystal.

Kai en mesō tou thronou kai kyklō tou thronou tessara zōa

And in the midst of the throne and around the throne four living beings

gemonta ophthalmōn emprosthen kai opisthen.

being full of eyes in front and in back.

---

כְּפָאָה יְצָאִים מִן-הַכֹּסֵא וְרַעְמִים וְקוֹלוֹת וְשִׁבְעָה לְפָיֵי  
אֵשׁ בְּעָרִים לְפָנֵי הַכֹּסֵא וְהֵם שִׁבְעָה רוּחוֹת הָאֱלֹהִים:  
וְלִפְנֵי הַכֹּסֵא יֵם זְכוּכִית כְּעֵין הַקָּרַח וּבִתְוֹךְ הַכֹּסֵא  
וְסָבִיב לְכֹסֵא אַרְבַּע חַיּוֹת מְלֵאוֹת עֵינַיִם מִלְּפָנֵיהֶם וּמֵאַחֲרֵיהֶם:

זוֹדְמוֹת הַחַיָּה הָרְאשׁוֹנָה כְּאַרְיֵה וְהַחַיָּה הַשְּׁנִיָּה

כְּשׂוֹר וּפְנֵי הַחַיָּה הַשְּׁלִישִׁית כְּפָנִי אָדָם

וְדְמוֹת הַחַיָּה הָרְבִיעִית כְּנֶשֶׁר מְעוֹפֵף:

7. ud'muth hachayah hari'shonah k'ar'yeh w'hachayah hashenith  
 k'shor uph'ney hachayah hash'lishith kiph'ney 'adam  
 ud'muth hachayah har'bi'ith k'neshet m'opheph.

**Rev4:7** And the form of the first living creature was like a lion,  
 and the second living creature like a calf, and the face of the third living creature was  
 like the face of a man, and the form of the fourth living creature was like a flying eagle.

<7> καὶ τὸ ζῶον τὸ πρῶτον ὅμοιον λέοντι καὶ τὸ δεύτερον ζῶον ὅμοιον μόσχῳ  
 καὶ τὸ τρίτον ζῶον ἔχων τὸ πρόσωπον ὡς ἀνθρώπου  
 καὶ τὸ τέταρτον ζῶον ὅμοιον ἀετῷ πετομένῳ.

7 kai to zōon to prōton homoion leonti kai to deuteron zōon homoion moschō  
 And the living being first was like a lion, and the second living being like a calf,  
 kai to triton zōon echōn to prosōpon hōs anthrōpou  
 and the third living being having the face as of a man,  
 kai to tetarton zōon homoion aetō petomenō.  
 and the fourth living being like a flying eagle.

ⲕⲁⲓ ⲧⲟ ⲗⲟⲟⲛ ⲧⲟ ⲡⲣⲟⲧⲟⲛ ⲟⲩⲟⲓⲟⲛ ⲗⲉⲟⲛⲧⲓ ⲕⲁⲓ ⲧⲟ ⲉⲃⲏⲧⲉⲣⲟⲛ ⲗⲟⲟⲛ ⲟⲩⲟⲓⲟⲛ ⲙⲟⲥⲟⲕⲟ  
 ⲕⲁⲓ ⲧⲟ ⲧⲣⲓⲧⲟⲛ ⲗⲟⲟⲛ ἔϭⲱⲛ ⲧⲟ ⲡⲣⲟⲥⲟⲱⲡⲟⲛ ὡⲥ Ἀⲛⲧⲣⲟⲱⲡⲟⲩ  
 ⲕⲁⲓ ⲧⲟ ⲧⲉⲧⲁⲣⲧⲟⲛ ⲗⲟⲟⲛ Ὗⲩⲟⲓⲟⲛ Ἀⲉⲧⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲙⲉⲛⲟⲩ.  
 7 ⲕⲁⲓ ⲧⲟ ⲗⲟⲟⲛ ⲧⲟ ⲡⲣⲟⲧⲟⲛ ⲟⲩⲟⲓⲟⲛ ⲗⲉⲟⲛⲧⲓ ⲕⲁⲓ ⲧⲟ ⲉⲃⲏⲧⲉⲣⲟⲛ ⲗⲟⲟⲛ ⲟⲩⲟⲓⲟⲛ ⲙⲟⲥⲟⲕⲟ  
 Ἀⲛⲧ ⲧⲟ ⲗⲟⲟⲛ ⲑⲏⲧⲟⲛ ⲗⲟⲟⲛ ⲉϭⲟⲛ ⲧⲟ ⲡⲣⲟⲥⲟⲱⲡⲟⲛ ⲟⲩⲟⲓⲟⲛ ⲁⲛⲧⲣⲟⲱⲡⲟⲩ  
 ἄⲛⲧ ⲧⲟ ⲗⲟⲟⲛ ⲑⲏⲧⲟⲛ ⲗⲟⲟⲛ ἔϭⲱⲛ ⲧⲟ ⲡⲣⲟⲥⲟⲱⲡⲟⲛ ὡⲥ ἄⲛⲧⲣⲟⲱⲡⲟⲩ  
 ⲕⲁⲓ ⲧⲟ ⲧⲉⲧⲁⲣⲧⲟⲛ ⲗⲟⲟⲛ Ὗⲩⲟⲓⲟⲛ Ἀⲉⲧⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲙⲉⲛⲟⲩ.  
 ἄⲛⲧ ⲧⲟ ⲗⲟⲟⲛ ⲑⲏⲧⲟⲛ ⲗⲟⲟⲛ ἔϭⲱⲛ ⲧⲟ ⲡⲣⲟⲥⲟⲱⲡⲟⲛ ὡⲥ ἄⲛⲧⲣⲟⲱⲡⲟⲩ.  
 חַיְהוֹאֲרְבַע הַחַיּוֹת שֵׁשׁ כְּנָפַיִם שֵׁשׁ כְּנָפַיִם לְאַחַת  
 וְהָן מְלֵאוֹת עֵינַיִם מִסָּבִיב וּמִלְפָּנַיִם וְאֵין-דָּמִי  
 לָהֶן יוֹמָם וְלַיְלָה וְאִמְרוֹת קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ  
 יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הָיָה וְהָיָה וְיָבוֹא:

8. w'ar'ba` hachayoth shesh k'naphayim shesh k'naphayim l'echath  
 w'hen m'le'oth `eynayim misabib umiliph'nim w'eyn-dami lahen yomam walay'lah  
 w'om'roth Qadosh Qadosh Qadosh Yahúwah 'Elohim Ts'ba'oth hayah w'hoeh w'yabo'.

**Rev4:8** And the four living creatures, six wings, six wings to each one, they are full of eyes  
 around and in front; and there is no rest for them day and night, saying,  
 Holy, Holy, Holy is אֱלֹהִים Elohim of hosts, who was and who is and who is to come.

<8> καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα, ἐν καθ' ἐν αὐτῶν ἔχων ἀνά πτέρυγας ἕξ, κυκλόθεν  
 καὶ ἔσωθεν γέμουσιν ὀφθαλμῶν, καὶ ἀνάπαυσιν οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας  
 καὶ νυκτὸς λέγοντες, Ἅγιος ἅγιος ἅγιος κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,  
 ὁ ἦν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ ἐρχόμενος.

8 kai ta tessara zōa, hen kath' hen autōn echōn ana pterygas hex, kyklothen  
 And the four living beings, each one of them having each six wings, around  
 kai esōthen gemousin ophthalmōn, kai anapausin ouk echousin hēmeras kai nyktos  
 and within they are full of eyes, and rest they do not have day and night  
 legontes, Hagios hagios hagios kyrios ho theos ho pantokratōr,  
 saying, Holy, Holy, Holy, YHWH the Elohim the Almighty,  
 ho ēn kai ho ōn kai ho erchomenos.  
 the One who was and the One being and the One coming.

9 אֲנִי עֲלֵי-כְּבוֹד וְהָרַר  
וְתוֹדָה לֵיִשָּׁב עַל-הַכֶּסֶּא הַחַי לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:  
טוּמְדֵי-תַת הַחַיּוֹת כְּבוֹד וְהָרַר  
וְתוֹדָה לֵיִשָּׁב עַל-הַכֶּסֶּא הַחַי לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:

9. **umidey-theth hachayoth kabod w'hadar**  
**w'thodah layosheb `al-hakise' hachay l'`ol'mey `olamim.**

**Rev4:9** And **when** the living creatures **give glory and honor**  
and **thanks to Him who sits on the throne**, to **Him who lives forever and ever**,

9 kai hotan dōsousin ta zōa doxan kai timēn kai eucharistian  
kai eūcharistian tō kathēmēnō epī tō thronō tō zōnti eis tous aiōnas tōn aiōnōn,

9 kai hotan dōsousin ta zōa doxan kai timēn kai eucharistian

And **whenever** shall give the living beings **glory and honor and thanks**

tō kathēmēnō epī tō thronō tō zōnti eis tous aiōnas tōn aiōnōn,

to the One sitting on the throne, to the One living into the ages of the ages,

י וְנָפְלוּ עַשְׂרִים וָאַרְבָּעָה הַזְּקֵנִים עַל-פְּנֵיהֶם לִפְנֵי  
הַיֵּשֶׁב עַל-הַכֶּסֶּא וְהַשְׁתַּחֲוּוּ לְחַי עוֹלָמֵי עוֹלָמִים  
וַשְּׁמוּ אֶת-עֲטֻרוֹתֵיהֶם לִפְנֵי הַכֶּסֶּא לֵאמֹר:  
י וְנָפְלוּ עַשְׂרִים וָאַרְבָּעָה הַזְּקֵנִים עַל-פְּנֵיהֶם לִפְנֵי  
הַיֵּשֶׁב עַל-הַכֶּסֶּא וְהַשְׁתַּחֲוּוּ לְחַי עוֹלָמֵי עוֹלָמִים  
וַשְּׁמוּ אֶת-עֲטֻרוֹתֵיהֶם לִפְנֵי הַכֶּסֶּא לֵאמֹר:

10. **w'naph'lu `es'rim w'ar'ba`ah haz'qenim `al-p'neyhem liph'ney hayosheb**  
**`al-hakise' w'hish'tachawu l'chey `ol'mey `olamim**  
**w'samu `eth-`at'rotheyhem liph'ney hakise' le'mor.**

**Rev4:10** the twenty-four elders shall fall down on their faces before Him who sits  
on the throne, and shall worship Him who lives forever and ever,  
and shall cast their crowns before the throne, saying,

10 pesountai hoi eikosi tessares presbyteroi enōpion tou kathēmēnou  
epī tou thronou kai proskynēsousin tō zōnti eis tous aiōnas tōn aiōnōn  
kai balousin tous stefanous autōn enōpion tou thronou legontes,

10 pesountai hoi eikosi tessares presbyteroi enōpion tou kathēmēnou  
shall fall the twenty-four elders before the One sitting on the throne

kai proskynēsousin tō zōnti eis tous aiōnas tōn aiōnōn

and shall worship the One living into the ages of the ages

kai balousin tous stephanous autōn enōpion tou thronou legontes,

and shall throw their crowns before the throne saying,

יֵאָדָּה אָדֹנָיִנוּ וְאֵלֵהֵינוּ לְשִׂאת כְּבוֹד וְהָרַר וְעִזָּ  
יֵאָדָּה אָדֹנָיִנוּ וְאֵלֵהֵינוּ לְשִׂאת כְּבוֹד וְהָרַר וְעִזָּ  
יֵאָדָּה אָדֹנָיִנוּ וְאֵלֵהֵינוּ לְשִׂאת כְּבוֹד וְהָרַר וְעִזָּ

כִּי אַתָּה בָּרָאתָ הַכֹּל וְהַכֹּל בְּרִצּוֹנְךָ הָיָה וְנִבְרָאוּ:

11. I'ak na'eh 'Adoneynu w'Eloheynu lase'th kabod w'hadar wa'oz  
ki 'atah bara'tah hakol w'hakol bir'tson'ak hayu w'nib'ra'u.

**Rev4:11** You are worthy, our Adon and our El, to receive glory and honor and power,  
for You created all things, and they are all things because of Your will, and were created.

<11> Ἄξιός ἐστι, ὁ κύριος καὶ ὁ θεὸς ἡμῶν, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν καὶ τὴν  
δύναμιν, ὅτι σὺ ἐκτίσας τὰ πάντα καὶ διὰ τὸ θέλημά σου ἦσαν καὶ ἐκτίσθησαν.

11 Axios ei, ho kyrios kai ho theos hēmōn, labein tēn doxan kai tēn timēn

Worthy you are, the Adon and our El, to receive the glory and the honor

kai tēn dynamin, hoti sy ektisas ta panta

and the power, because you created all things

kai dia to thelēma sou ēsan kai ektisthēsan.

and because Your will they existed and were created.